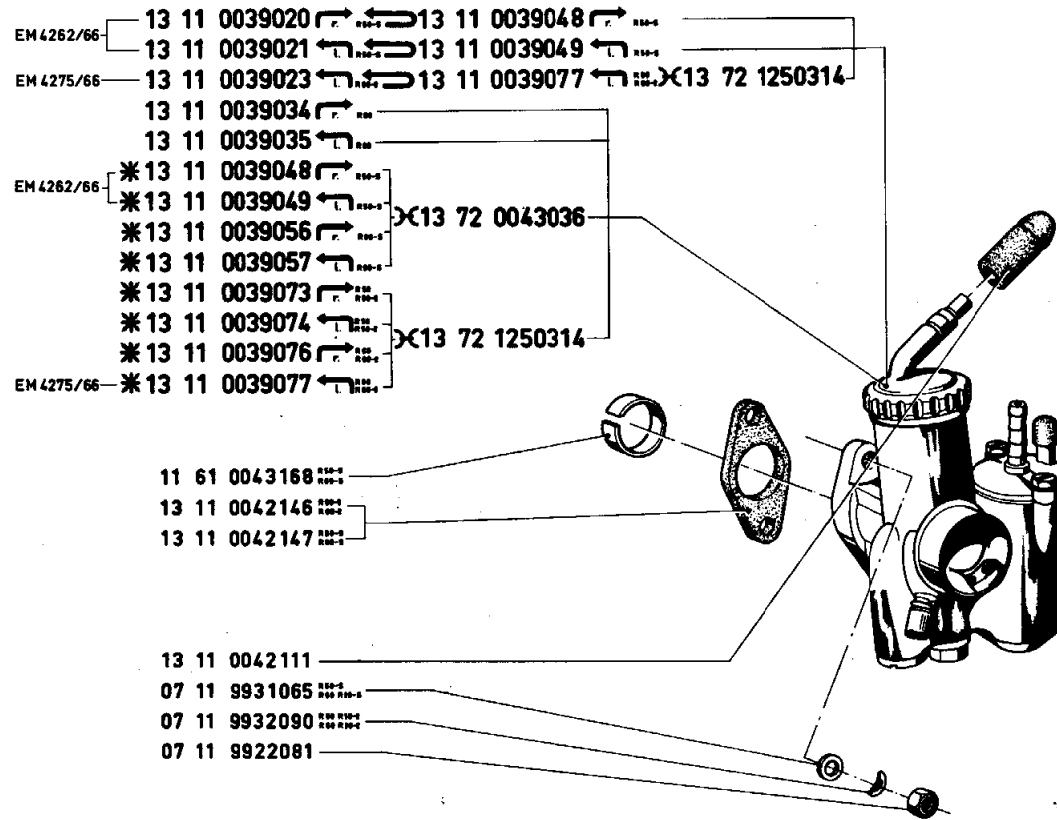


---

Vergaser

Carburetor  
Carburateur



R 50 R 50-2  
 R 50-S  
 R 60 R 60-2  
 R 69 R 69-S

Motor — Vergaser kpl.  
 Engine — Carburetor kpl.  
 Moteur — Carburateur kpl.

13.1

1/3

1.9.1968



Motor  
Engine  
Moteur

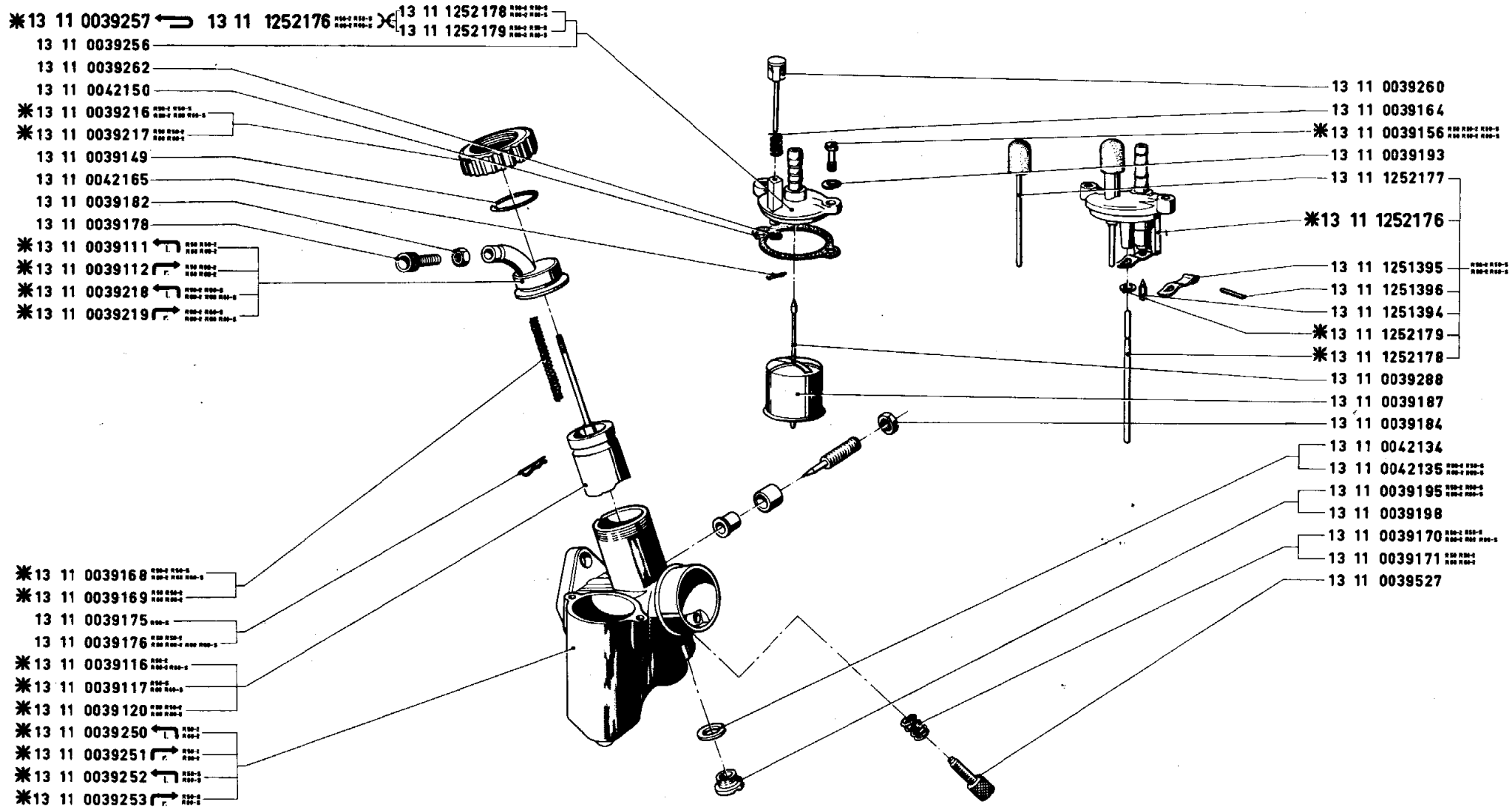
- Vergaser kpl.  
- Carburetor kpl.  
- Carburateur kpl.

13.1

Änderungen  
Modifications  
Modifications

1/3 1.9.1968

Änderung Nr.	Teil-Nr.	Stück/E								Sym- bol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Teil-Nr.	Bemerkungen
		R 80	R 802	R 805	R 80	R 802	R 80	R 805	R 805							
EM 4262/66	11 61 0043168			2					2	L F F F F F F F F F F F F F F F F F F	Zentrierbüchse	Centering bushing	Douille de centrage	EM 4262/66	13 11 0039020	→ 13 11 0039048
	13 11 0039020			1							Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.			
EM 4262/66	13 11 0039021			1							Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	EM 4262/66	13 11 0039021	→ 13 11 0039049
EM 4275/66	13 11 0039023					1					Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.			
	13 11 0039034						1				Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	EM 4275/66	13 11 0039023	→ 13 11 0039077 X 13 72 1250314
	13 11 0039035						1				Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.			
EM 4262/66*	13 11 0039048			1							Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	*	13 11 0039048	X 13 72 0043036
EM 4262/66*	13 11 0039049			1							Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	*	13 11 0039049	
*	13 11 0039056							1			Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	*	13 11 0039056	
*	13 11 0039057							1			Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	*	13 11 0039057	
*	13 11 0039073	1	1								Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	*	13 11 0039073	X 13 72 1250314
*	13 11 0039074	1	1								Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	*	13 11 0039074	
*	13 11 0039076					1	1				Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	*	13 11 0039076	
EM 4275/66*	13 11 0039077					1	1				Vergaser kpl.	Carburetor kpl.	Carburateur kpl.	*	13 11 0039077	
	13 11 0042111	2	2	2	2	2	2	2	2		Gummihülle	Rubber grommet	Douille en caoutchouc	*	13 11 0039076	
	13 11 0042146		2	2							Dichtung	Gasket	Garniture	*	13 11 0039077	
	13 11 0042147			2					2		Dichtung	Gasket	Garniture			
	07 11 9922081	4	4	4	4	4	4	4	4		Sechskantmutter M 8	Hex. nut M 8	Ecrou à six pans M 8			
	07 11 9931065			4				4	4	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Disque 8,4				
	07 11 9932090	4	4	4	4					Federscheibe B 8	Spring washer B 8	Disque élastique B 8				



R 50      R 50-2  
 R 50-S  
 R 60      R 60-2  
 R 69      R 69-S

**Motor**  
**Engine**  
**Moteur**

- Vergaser mit beweglichen Teilen und Gehäuse  
 - Carburetor with movable parts and housing  
 - Carburateur avec toutes les pièces mobiles et carter

13.1

2/3

1.9.1968



Motor  
Engine  
Moteur

- Vergaser mit beweglichen Teilen und Gehäuse  
- Carburetor with movable parts and housing  
- Carburateur avec toutes les pièces mobiles et carter

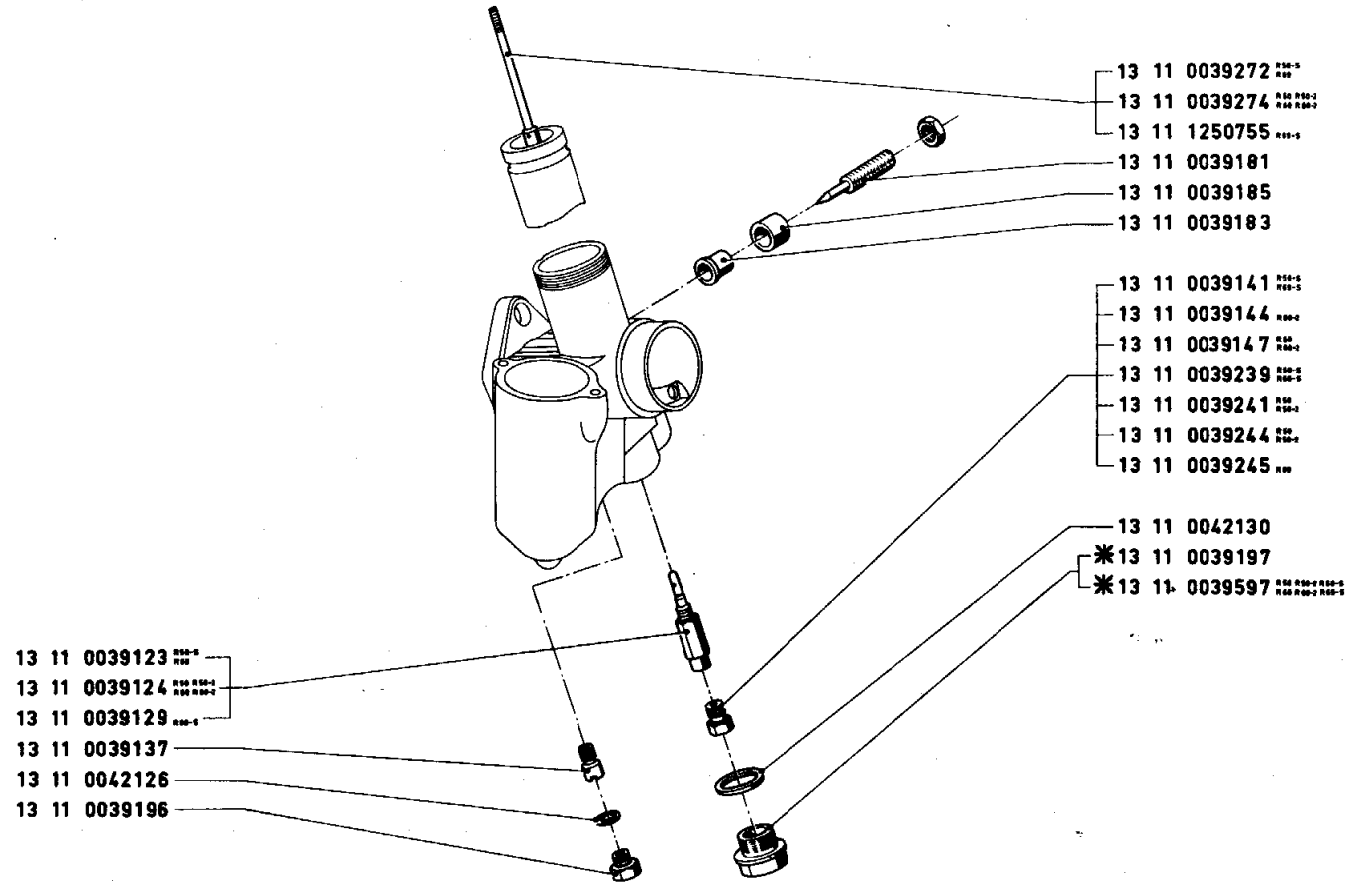
13.1

2/3

1.9.1968

Änderungen  
Modifications  
Modifications

Änderung Nr.	Teil-Nr.	Stück/E							Sym-bol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Teil-Nr.	Bemerkungen
		R 50	R 50-2	R 50-S	R 60	R 60-2	R 60-S	R 69-S							
*	13 11 0039111	1	1		1	1			FF	Deckelplatte	Cover plate	Plaque de couvercle	*	13 11 0039117	R 69-S → Fg 656 528
*	13 11 0039112	1	1		1	1				Deckelplatte	Cover plate	Plaque de couvercle			
*	13 11 0039116		2			2	2			Gasschieber	Throttle slide	Boisseau	*	13 11 0039116	R 69-S Fg 656 529 →
*	13 11 0039117			2			2	2		Gasschieber	Throttle slide	Boisseau			
*	13 11 0039120	2	2		2	2				Gasschieber	Throttle slide	Boisseau			
*	13 11 0039156	4	4	4	4	4		4		Schraube	Screw	Vis	*	13 11 0039111	
	13 11 0039164	2	2	2	2	2	2	2		Tupferfeder	Tickler spring	Ressort de poussoir	*	13 11 0039112	
	13 11 0039165	2	2	2	2	2	2	2		Splint	Split pin	Goupille	*	13 11 0039120	R 50-2 → Fg 632 889
*	13 11 0039168		2	2			2	2		Schieberfeder	Slide valve spring	Ressort de boisseau	*	13 11 0039169	R 50-S → Fg 565 384
*	13 11 0039169	2	2		2	2				Schieberfeder	Slide valve spring	Ressort de boisseau	*	13 11 0039171	R 60-2 → Fg 624 078
*	13 11 0039170		2	2			2	2		Feder 13 lang	Spring 13 long	Ressort 13 mm long	*	13 11 0039198	R 69-S → Fg 656 528
*	13 11 0039171	2	2		2	2				Feder 15 lang	Spring 15 long	Ressort 15 mm long	*	13 11 0039217	
	13 11 0039175			2						Klemmbügel	Retaining clip	Etrier de support	*	13 11 0042134	
	13 11 0039176	2	2		2	2	2	2		Klemmbügel	Retaining clip	Etrier de support			
	13 11 0039178	2	2	2	2	2	2	2		Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	*	13 11 0039156	
	13 11 0039182	2	2	2	2	2	2	2		Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou à six pans	*	13 11 0039168	
	13 11 0039184	2	2	2	2	2	2	2		Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou à six pans	*	13 11 0039170	
	13 11 0039187	2	2	2	2	2	2	2		Schwimmer 7 gr.	Float 7 gr.	Floteur (7 gr.)	*	13 11 0039195	
	13 11 0039193	4	4	4	4	4	4	4		Federring	Lock washer	Anneau élastique	*	13 11 0039216	R 50-2 Fg 632 890 →
*	13 11 0039195		2	2			2	2		Verschlußschraube	Plug screw	Vis de serrure	*	13 11 0039218	R 50-S Fg 565 385 →
*	13 11 0039198	2	2	2	2	2	2	2		Verschlußschraube	Plug screw	Vis de serrure	*	13 11 0039219	R 60-2 Fg 624 079 →
*	13 11 0039216		2	2			2	2		Verschraubung	Screwing	Raccord fileté	*	13 11 0039250	R 69-S Fg 656 529 →
*	13 11 0039217	2	2		2	2				Verschraubung	Screwing	Raccord fileté	*	13 11 0039251	
*	13 11 0039218		1	1		1	1	1	FFFF	Deckelplatte	Cover plate	Plaque de couvercle	*	13 11 0039252	
*	13 11 0039219		1	1		1	1	1		Deckelplatte	Cover plate	Plaque de couvercle	*	13 11 0039253	
*	13 11 0039250		1	1		1	1	1		Vergasergehäuse	Carburetor housing	Carter de carburateur			
*	13 11 0039251		1	1		1	1	1		Vergasergehäuse	Carburetor housing	Carter de carburateur	*	13 11 0039257	⇒ 13 11 1252176
*	13 11 0039252			1			1	1		Vergasergehäuse	Carburetor housing	Carter de carburateur			
*	13 11 0039253			1			1	1		Vergasergehäuse	Carburetor housing	Carter de carburateur			
	13 11 0039256	2	2	2	2	2	2	2		Deckel - nackt	Cover - bare	Couvercle, nu			
*	13 11 0039257	2	2	2	2	2	2	2		Deckel kpl.	Cover kpl.	Couvercle kpl.			
	13 11 0039260	2	2	2	2	2	2	2		Tupfer	Tickler	Pussoir			
	13 11 0039262	2	2	2	2	2	2	2		Sicherungsscheibe	Safety washer	Disque de sécurité			
	13 11 0039288	2	2	2	2	2	2	2		Schwimmernadel	Float needle	Pointeau			
	13 11 0039527	2	2	2	2	2	2	2		Anschlagschraube	Stop screw	Vis de butée			
*	13 11 0042134	2	2	2	2	2	2	2		Dichtung	Gasket	Garniture			
*	13 11 0042135		2	2			2	2		Dichtung	Gasket	Garniture			
	13 11 0042149	2	2	2	2	2	2	2		Gummiring	Rubber ring	Anneau de caoutchouc			
	13 11 0042150	2	2	2	2	2	2	2		Dichtung	Gasket	Garniture			
	13 11 1251394		2	2			2	2		Schwimmernadel	Float needle	Pointeau			
	13 11 1251395		2	2			2	2		Hebelstück	Lever piece	Pièce de levier			
	13 11 1251396		2	2			2	2		Stift	Split pin	Goupille			
*	13 11 1252176		2	2			2	2		Deckel kpl.	Cover kpl.	Couvercle kpl.			
	13 11 1252177		2	2			2	2		Tupfer	Tickler	Pussoir			
*	13 11 1252178		2	2			2	2		Führungsstift	Guide pin	Goupille de guidage			
*	13 11 1252179		2	2			2	2		Scheibe	Washer	Disque			



R 50 R 50-2  
 R 50-S  
 R 60 R 60-2  
 R 69 R 69-S

Motor - Vergaser-Düsen  
 Engine - Carburetor-jets  
 Moteur - Carburateur-gicleurs

13.1

3/3

1.9.1968



Motor - Vergaser-Düsen  
 Engine - Carburetor-jets  
 Moteur - Carburateur-gicleurs

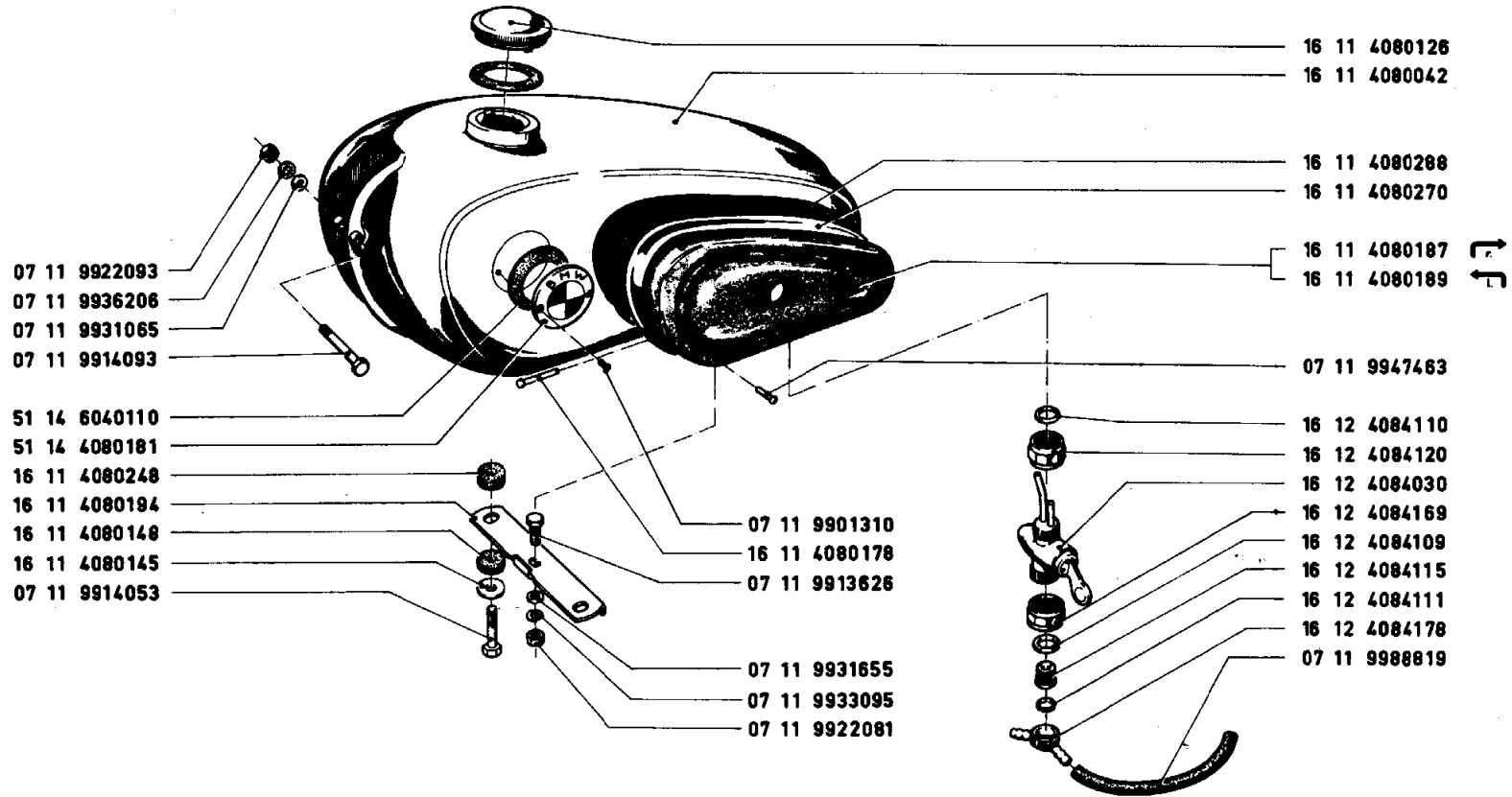
13.1

Änderungen  
 Modifications  
 Modifications

3/3

1. 9. 1968

Änderung Nr.	Teil-Nr.	Stück/E								Sym- bol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Teil-Nr.	Bemerkungen
		R 60	R 60 1	R 60 2	R 60 3	R 60 4	R 60 5	R 60 6	R 60 7							
	13 11 0039123			2					2		Nadeldüse - 1208	Needle jet - 1208	Gicleur à aiguille - 1208			
	13 11 0039124	2	2		2	2					Nadeldüse - 1308	Needle jet - 1308	Gicleur à aiguille - 1308			
	13 11 0039129										Nadeldüse - 2108	Needle jet - 2108	Gicleur à aiguille - 2108	*	13 11 0039597	R 50-2 → Fg 632 889 R 50-S → Fg 565 384 R 60-2 → Fg 624 078 R 69-S → Fg 656 528
	13 11 0039137	2	2	2	2	2	2	2	2		Leerlaufdüse - 35	Idling jet - 35	Gicleur de ralenti - 35			
	13 11 0039141			2					2		Hauptdüse - 130	Main jet - 130	Gicleur principal - 130			
	13 11 0039144								2		Hauptdüse - 110	Main jet - 110	Gicleur principal - 110			
	13 11 0039147					2	2				Hauptdüse - 125	Main jet - 125	Gicleur principal - 125			
	13 11 0039181	2	2	2	2	2	2	2	2		Luftregulierschraube	Air regulating screw	Vis de réglage d'air	*	13 11 0039197	R 50-2 Fg 632 890 → R 50-S Fg 565 385 → R 60-2 Fg 624 079 → R 69-S Fg 656 529 →
	13 11 0039183	2	2	2	2	2	2	2	2		Hülse	Sleeve	Douille			
	13 11 0039185	2	2	2	2	2	2	2	2		Kappe	Cap	Chape			
	13 11 0039196	2	2	2	2	2	2	2	2		Verschraubung	Screwing	Raccord fileté			
*	13 11 0039197	2	2	2	2	2	2	2	2		Verschraubung	Screwing	Raccord fileté			
	13 11 0039239			2					2		Hauptdüse - 135	Main jet - 135	Gicleur de ralenti - 135			
	13 11 0039241	2	2								Hauptdüse - 120	Main jet - 120	Gicleur de ralenti - 120			
	13 11 0039244	2	2								Hauptdüse - 105	Main jet - 105	Gicleur de ralenti - 105			
	13 11 0039245								2		Hauptdüse - 115	Main jet - 115	Gicleur de ralenti - 115			
	13 11 0039272			2					2		Düsenadel - 4	Jet needle - 4	Gicleur à aiguille - 4			
	13 11 0039274	2	2	2	2	2					Düsenadel - 46	Jet needle - 46	Gicleur à aiguille - 46			
*	13 11 0039597	2	2	2	2	2			2		Verschraubung	Screwing	Raccord fileté			
	13 11 0042126	2	2	2	2	2	2	2	2		Dichtung	Gasket	Garniture			
	13 11 0042130	2	2	2	2	2	2	2	2		Dichtung	Gasket	Garniture			
	13 11 1250755								2		Düsenadel - 4	Jet needle - 4	Gicleur à aiguille - 4			



R 50      R 50-2  
 R 50-S  
 R 60      R 60-2  
 R 69      R 69-S

**Motor**      - Kraftstoffanlage  
**Engine**      - Fuel system  
**Moteur**      - Equipement de l'essence

16.1

1/1

1.9.1968





Motor — Kraftstoffanlage  
 Engine — Fuel system  
 Moteur — Equipement de l'essence

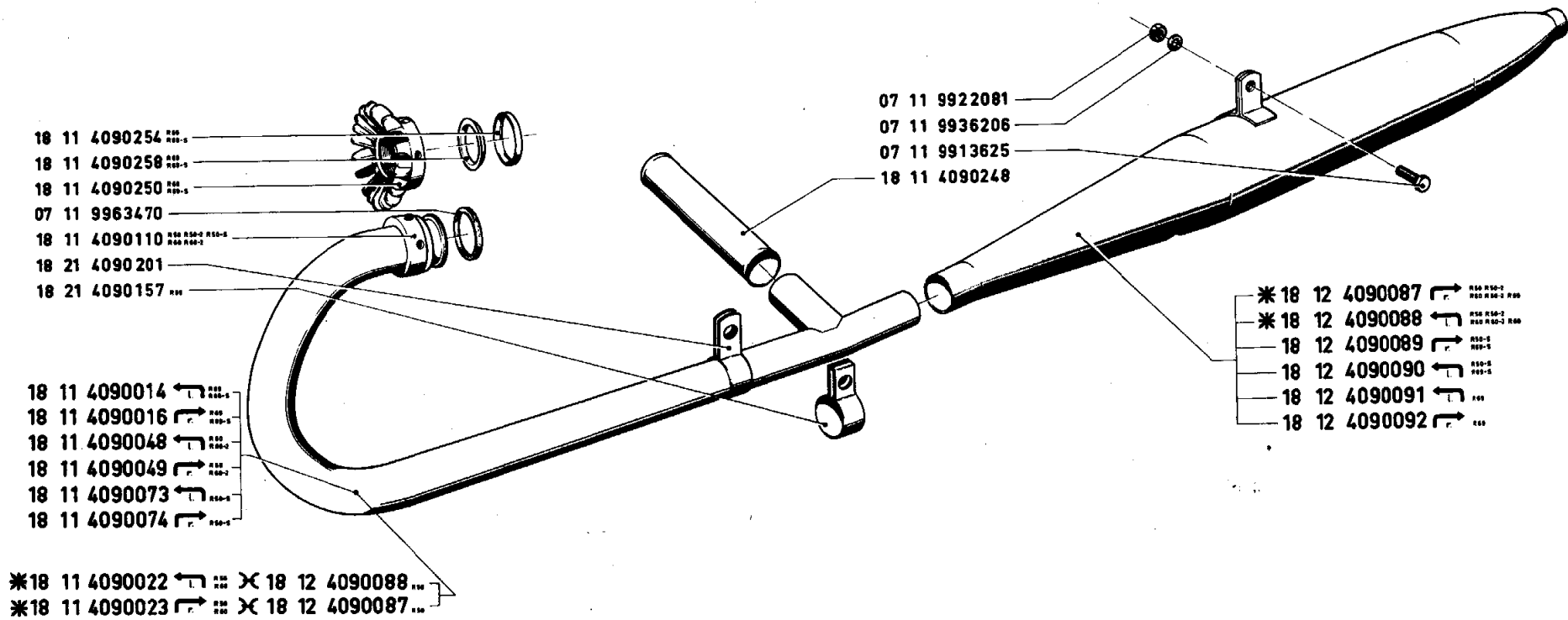
16.1

Anderungen  
 Modifications  
 Modifications

1/1

1.9.1968

Anderung Nr.	Teil-Nr.	Stück/E							Sym- bol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Teil-Nr.	Bemerkungen
		R 60	R 60-2	R 60-3	R 60	R 60-2	R 60	R 60-3							
	16 11 4080042	1	1	1	1	1	1	1	17	Kraftstoffbehälter	Fuel tank	Réservoir de carburant			
	16 11 4080126	1	1	1	1	1	1	1		Tankverschluß	Tuel tank cap	Couvercle de réservoir			
	16 11 4080145	2	2	2	2	2	2	2		Scheibe	Washer	Disque			
	16 11 4080148	2	2	2	2	2	2	2		Gummischeibe	Rubber washer	Disque de caoutchouc			
	16 11 4080178	2	2	2	2	2	2	2		Scharnierstift	Hinge pin	Goujon de charnière			
	16 11 4080187	1	1	1	1	1	1	1		Kniekissen	Knee pad	Appui-genou			
	16 11 4080189	1	1	1	1	1	1	1		Kniekissen	Knee pad	Appui-genou			
	16 11 4080194	1	1	1	1	1	1	1		Tankträger	Tank carrier	Support de réservoir			
	16 11 4080248	2	2	2	2	2	2	2		Gummischeibe	Rubber washer	Disque de caoutchouc			
	16 11 4080270	1	1	1	1	1	1	1		Deckel zum Werkzeugkasten	Lid for tool box	Couvercle de coffre à outil			
	16 11 4080288	1	1	1	1	1	1	1		Gummidichtung	Rubber gasket	Garniture de caoutchouc			
	16 12 4084030	1	1	1	1	1	1	1		Kraftstoffhahn	Fuel cock	Robinet de carburant			
	16 12 4084109	1	1	1	1	1	1	1		Dichtring	Seal ring	Anneau de garniture			
	16 12 4084110	1	1	1	1	1	1	1		Dichtring	Seal ring	Anneau de garniture			
	16 12 4084111	1	1	1	1	1	1	1		Dichtring	Seal ring	Anneau de garniture			
	16 12 4084115	1	1	1	1	1	1	1		Sieb	Screen	Tamis			
	16 12 4084120	1	1	1	1	1	1	1		Schnellanschlußmutter M 20 x 1	Quick connection nut M 20 x 1	Ecrou à serrage rapide M 20 x 1			
	16 12 4084169	1	1	1	1	1	1	1		Schnellanschlußmutter M 22 x 1	Quick connection nut M 22 x 1	Ecrou à serrage rapide M 22 x 1			
	16 12 4084178	1	1	1	1	1	1	1		Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord de tuyau			
	51 14 4080181	2	2	2	2	2	2	2		Plakette	Badge	Plaquette			
	51 14 6040110	2	2	2	2	2	2	2	Unterlage	Shim	Semelle				
	07 11 9901310	4	4	4	4	4	4	4	18	Linsensenkraube M 4 x 8	Lens head counters. screw M 4 x 8	Vis lent. noyée M 4 x 8			
	07 11 9913626	1	1	1	1	1	1	1		Sechskantschraube M 8 x 18	Hex. head screw M 8 x 18	Vis à six pans M 8 x 18			
	07 11 9914053	2	2	2	2	2	2	2		Sechskantschraube M 8 x 1 x 30	Hex. head screw M 8 x 1 x 30	Vis à six pans M 8 x 1 x 30			
	07 11 9914093	1	1	1	1	1	1	1		Sechskantschraube M 8 x 1 x 100	Hex. head screw M 8 x 1 x 100	Vis à six pans M 8 x 1 x 100			
	07 11 9922081	1	1	1	1	1	1	1		Sechskantmutter M 8	Hex. nut M 8	Ecrou à six pans M 8			
	07 11 9922093	1	1	1	1	1	1	1		Sechskantmutter M 8 x 1	Hex. nut M 8 x 1	Ecrou à six pans M 8 x 1			
	07 11 9931065	1	1	1	1	1	1	1		Scheibe 8,4	Washer 8,4	Disque 8,4			
	07 11 9931655	1	1	1	1	1	1	1		Scheibe 8,4	Washer 8,4	Disque 8,4			
	07 11 9933095	1	1	1	1	1	1	1		Federring B 8	Lock washer B 8	Anneau élastique B 8			
	07 11 9936206	1	1	1	1	1	1	1		Zahnscheibe J 8,4	Shakeproof washer J 8,4	Disque dentée J 8,4			
	07 11 9947463	3	3	3	3	3	3	3		Senkniet 4 x 18	Countersunk rivet 4 x 18	Rivet à tête fraisée 4 x 18			
	07 11 9988819	X	X	X	X	X	X	X		Schlauch B 7 x 11	Hose B 7 x 11	Tuyau B 7 x 1			



R 50      R 50-2  
 R 50-S  
 R 60      R 60-2  
 R 69      R 69-S

**Motor**      - Auspuffrohr, Schalldämpfer  
**Engine**      - Exhaust pipe, muffler  
**Moteur**      - Tuyau d'échappement, selenceur

18.1

1/1      1.9.1968



Motor - Auspuffrohr, Schalldämpfer  
 Engine - Exhaust pipe, muffler  
 Moteur - Tuyau d'échappement, silencieux

18.1

Anderungen  
 Modifications  
 Modifications

1/1

1.9.1968

Änderung Nr.	Teil-Nr.	Stück/E							Sym-bol	Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Teil-Nr.	Bemerkungen
		R 80	R 802	R 803	R 80	R 802	R 80	R 803							
	18 11 4090014								FFFFF	Auspuffrohr kpl.	Exhaust pipe kpl.	Tuyau d'échappement kpl.	*	18 11 4090022	X 18 12 4090088 R 50 → Fg 555 205
*	18 11 4090016								FFFFF	Auspuffrohr kpl.	Exhaust pipe kpl.	Tuyau d'échappement kpl.			
*	18 11 4090022	1	1						FFFFF	Auspuffrohr kpl.	Exhaust pipe kpl.	Tuyau d'échappement kpl.	*	18 11 4090023	X 18 12 4090087 R 50 → Fg 555 205
	18 11 4090023	1	1						FFFFF	Auspuffrohr kpl.	Exhaust pipe kpl.	Tuyau d'échappement kpl.			
	18 11 4090048					1	1		FFFFF	Auspuffrohr kpl.	Exhaust pipe kpl.	Tuyau d'échappement kpl.	*	18 12 4090087	R 50 Fg 555 206 →
	18 11 4090049					1	1		FFFFF	Auspuffrohr kpl.	Exhaust pipe kpl.	Tuyau d'échappement kpl.			
	18 11 4090073			1					FFFFF	Auspuffrohr kpl.	Exhaust pipe kpl.	Tuyau d'échappement kpl.	*	18 12 4090088	R 69 Fg 652 305 →
	18 11 4090074			1					FFFFF	Auspuffrohr kpl.	Exhaust pipe kpl.	Tuyau d'échappement kpl.			
	18 11 4090110	2	2	2	2	2	2		FFFFF	Oberwurfmutter	Coupling nut	Ecrou de raccord			
	18 11 4090248	1	1	1	1	1	1		FFFFF	Querrohr	Cross pipe	Traverse tubulaire			
	18 11 4090250					2	2		FFFFF	Flügelmutter	Wing nut	Ecrou à oreilles			
	18 11 4090254					2	2		FFFFF	Druckring	Thrust ring	Anneau de pression			
	18 11 4090258					2	2		FFFFF	Klemmring	Clamping ring	Anneau de serrage			
*	18 12 4090087	1	1		1	1	1		FFFFF	Schalldämpfer 90 Ø	Muffler 90 Ø	Silencieux 90 Ø			
*	18 12 4090088	1	1		1	1	1		FFFFF	Schalldämpfer 90 Ø	Muffler 90 Ø	Silencieux 90 Ø			
	18 12 4090089			1					FFFFF	Schalldämpfer 100 Ø	Muffler 100 Ø	Silencieux 100 Ø			
	18 12 4090090			1					FFFFF	Schalldämpfer 100 Ø	Muffler 100 Ø	Silencieux 100 Ø			
	18 12 4090091					1	1		FFFFF	Schalldämpfer mit Zwischendämpfer	Muffler with intermediate muffler	Silencieux avec silencieux interméd.			
	18 12 4090092					1	1		FFFFF	Schalldämpfer mit Zwischendämpfer	Muffler with intermediate muffler	Silencieux avec silencieux interméd.			
	18 21 4090157					2	2		FFFFF	Schelle für Auspuff mit Zwischendämpfer	Clamp for muffler with intermediate muffler	Collier pour silencieux avec silencieux intermédiaire			
	18 21 4090201	2	2	2	2	2	2		FFFFF	Schelle	Clamp	Collier			
	07 11 9913625	2	2	2	2	2	2		FFFFF	Schraube M 8 x 18	Screw M 8 x 18	Vis M 8 x 18			
	07 11 9922081	2	2	2	2	2	2		FFFFF	Sechskantmutter M 8	Hex. nut M 8	Ecrou à six pans M 8			
	07 11 9936206	2	2	2	2	2	2		FFFFF	Zahnscheibe 8,4	Shakeproof washer 8,4	Disque dentée 8,4			
	07 11 9963470	2	2	2	2	2	2		FFFFF	Dichtring 35 x 41	Seal ring 35 x 41	Anneau de garniture 35 x 41			